

1 (1)

*A Austin Dickinson*¹

18 de abril de 1842

Amherst, Mass. 18 de abril de 1842

Mi querido Hermano

Como Papá iba a Northampton² y pensaba ir a verte pensé que aprovecharía la ocasión y te escribiría unas líneas – Te echamos mu-

1. *William Austin Dickinson* (1829-1895). Hermano de Emily Dickinson (en adelante E.D.). El mayor de los tres hijos de Edward Dickinson (1803-1874) y de Emily Norcross (1804-1882), Austin estuvo siempre muy unido a su hermana Emily, pero sobre todo durante la primera juventud. Se licenció en el Amherst College en 1850. Estudió en la Facultad de Derecho de Harvard y compaginó sus estudios trabajando en el gabinete de su padre hasta que, en 1854, se incorporó al Colegio de Abogados. En 1856 (el 1 de julio) contrajo matrimonio con Susan H. Gilbert, íntima amiga de E. D., y ocupó con su esposa la casa vecina a la hacienda de los Dickinson (el *Homestead*), construida especialmente para el joven matrimonio y llamada The Evergreens (la primera casa en Amherst con nombre propio) en virtud del interés paisajístico de Austin. Austin fue una personalidad prominente en Amherst: ejerció allí la abogacía toda su vida y en 1873 sucedió a su padre como tesorero del Amherst College. Esta es la primera carta que conocemos de E. D., escrita a los doce años. Es significativa la casi absoluta falta de puntuación.

2. *Northampton*. Edward Dickinson mandó a Austin al Williston Northampton Seminary, una institución privada, recién abierta en la vecina Easthampton, pa-

chísimo de menos no te figuras lo raro que se Nos hace sin ti había siempre un tal jolgorio dondequiera que estuvieras echo de menos a Mi compañero de cama muchísimo puesto que es poco frecuente que lo concilie ahora porque tía Elisabeth tiene miedo de dormir sola y Vinnie³ tiene que dormir con ella pero tengo el privilegio de mirar debajo de la cama cada noche⁴ que aprovecho como podrás suponer a las Gallinas les va bien los pollos crecen muy rápido temo que serán tan grandes que no puedas percibirlos a simple Vista cuando llegues a casa la gallina amarilla se está desprendiendo de una nidada de polluelos encontramos un nido de gallina con cuatro Huevos dentro cogí tres y los metí en casa al día siguiente fui a ver si habían puesto alguno y no habían puesto ninguno y el que había ya no estaba así que supongo que pasó por allí una mofeta o sí no una gallina En forma de mofeta y no sé cuál – las Gallinas ponen divinamente William se lleva a su casa dos al día nosotros 4 o 5 al día aquí hay un Agateador que pone en el suelo los nidos están tan altos que no pueden alcanzarlos desde el suelo Me parece que tendremos que fabricar algunas escaleras para que puedan encaramarse William encontró a la gallina y al

ra que cursara allí sus estudios durante un semestre. El padre hizo una visita a su hijo pocos días después de la inscripción y le llevó la carta de E. D.

3. *Vinnie*. Lavinia Norcross Dickinson (1833-1899), hermana menor de E. D., también llamada Viny. Fue una compañera inseparable de E. D. Nunca se casó y vivió con su hermana en el *Homestead* hasta su muerte. Sobrevivió a E. D. y fue ella quien descubrió los miles de poemas y cartas que E. D. había guardado cuidadosamente en un baúl, y quien los entregó a quienes serían los primeros editores de E. D.

4. *Mirar debajo de la cama cada noche*. E. D. repite, con sorna, una frase de su madre. Su gran temor, cuando su marido y su hijo estaban fuera, dejando a las tres mujeres desprotegidas, era que hubiese un hombre escondido debajo de la cama, lo que no resulta disparatado cuando sabemos que eso mismo les ocurriría a las primas Norcross en 1867.

Gallo que no encontrabas después de que te marcharas recibimos tu carta el viernes por la mañana y nos alegró recibirla debes escribirnos más a menudo la cena antialcohólica⁵ fue muy bien el otro día estaba toda la Familia Excepto Lavinia y Yo había más de Cien los estudiantes pensaron que la cena era demasiado barata las participaciones valían medio dólar cada una así que van a organizar una cena mañana por la Noche que supongo que será muy elegante el señor Jones⁶ ha descubierto al mirar su póliza que su seguro es de 8 mil dólares en lugar de 6 lo cual hace que se sienta muchísimo mejor que al principio el señor Wilson y su mujer tomaron té aquí la otra noche se mudan el miércoles – han conseguido que uno de los Edificios de Mt Pleasant⁷ termine donde debía lo cual es motivo de gran júbilo para la gente realmente nos hacía escocer los Ojos y me alegro de que esté fuera de la vista y también del oído – imagino que habrá mucho que arreglar en esos edificios estamos todos muy bien y esperamos que tú también – ahora tenemos un clima muy agradable ha venido el señor Whipple y esperamos a la señorita Humfrey⁸ mañana – tía Montague – ha estado diciendo que llorarías antes de que terminara la semana al Primo

5. *Cena antialcohólica*. El término inglés, *Temperance dinner*, deriva del Temperance Movement, movimiento de abstinencia de alcohol. La American Temperance Society, fundada en 1826, preconizaba la templanza como requisito para ser un elegido, llamado a la conversión.

6. *Señor Jones*. Thomas Jones (1787-1853) era un fabricante de algodón y de artículos de lana en Amherst.

7. *Mt Pleasant*. Los Dickinson se habían trasladado temporalmente del *Homestead* en Main Street a la parte trasera de la casa, que daba a Mt. Pleasant Street. Allí vivieron entre 1840 y 1855, año en que ocuparon de nuevo el *Homestead*.

8. *Señorita Humphrey*. Seguramente Jane Humphrey (1829-1908), amiga de juventud de E. D. Estudió en Mount Holyoke, vivió un tiempo con los Dickinson y

Zebina le dio un ataque el otro día y se mordió la lengua – como dices es un día lluvioso y no puedo pensar en – Nada más que decir – Esperaré una respuesta a mi carta pronto Charles Richardson ha regresado y está en la tienda del señor Pitkins Sabra⁹ no lo persigue en absoluto la última vez que la vi que fue el sábado no lo había visto supongo que te mandaría *recuerdos si supiera que yo iba a escribirte – ahora debo cerrar* – todos te mandan una gran cantidad de amor y esperan que te vaya todo bien y – Disfruta –

Tu afectuosa Hermana Emily –

2 (13)

*A Abiah Root*¹⁰

Boston, 8 de septiembre de 1846

Boston, 8 de septiembre de 1846

Mi querida amiga Abiah.

Hace mucho – mucho tiempo que recibí tu carta de bienvenida y me corresponde solicitar el indulto, que estoy segura que tu afec-

fue maestra en la Amherst Academy entre 1848 y 1849. En 1858 contrajo matrimonio, dejó la enseñanza y se trasladó a Southwick con su marido. La correspondencia con E.D. fue especialmente cálida hasta entonces, pero tras la boda de Jane quedó abruptamente interrumpida.

9. *Sabra*. Hija de A. P. Howe, propietario de la Amherst House.

10. *Abiah Palmer Root* (1830-¿?). Hija del diácono Harvey Root, estudió en la Amherst Academy durante un año (1843-1844) y luego la transfirieron a una es-